





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 138 8° copy 2





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 138 8° copy 2



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 138 8° copy 2



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 138 8° copy 2

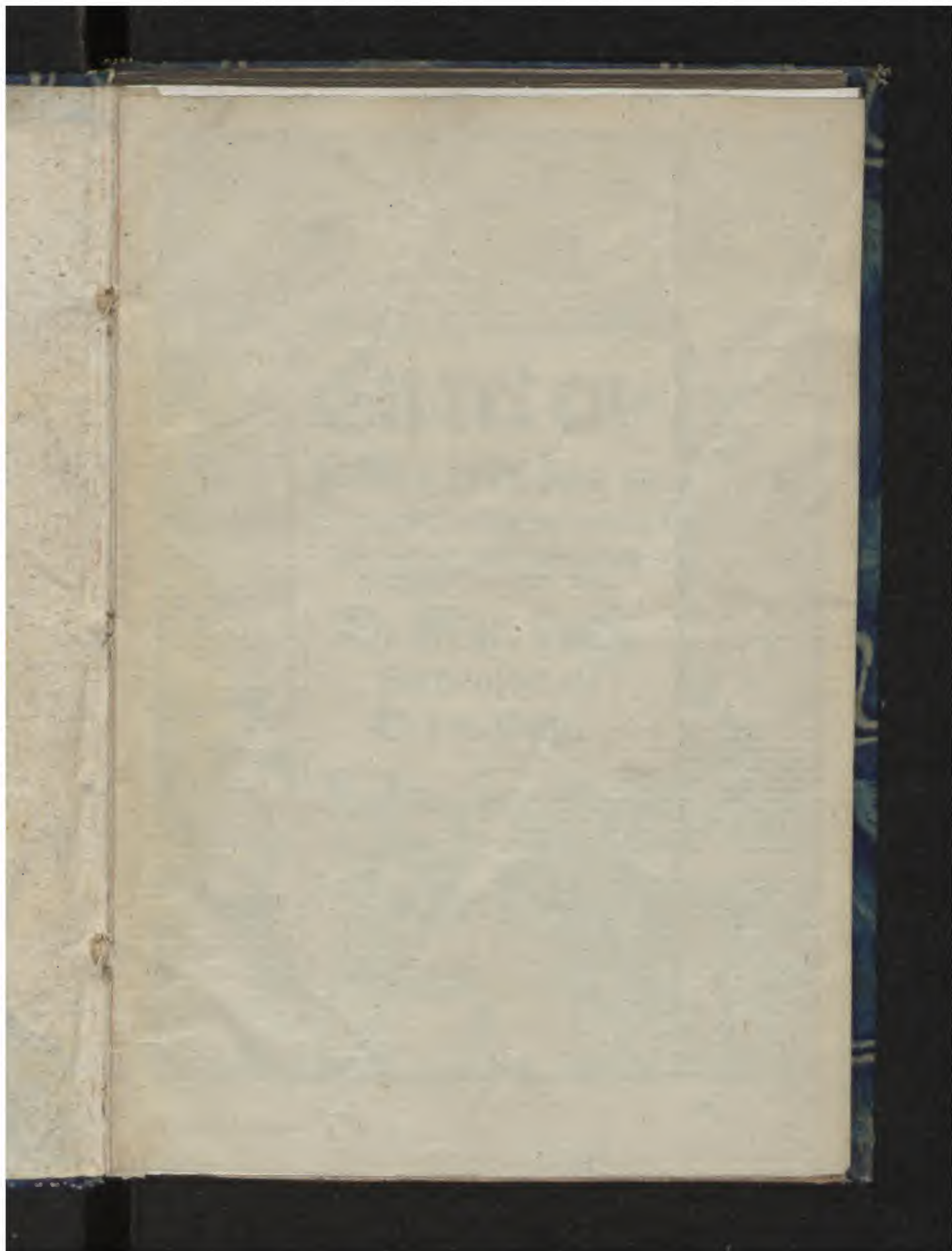
DA BOX

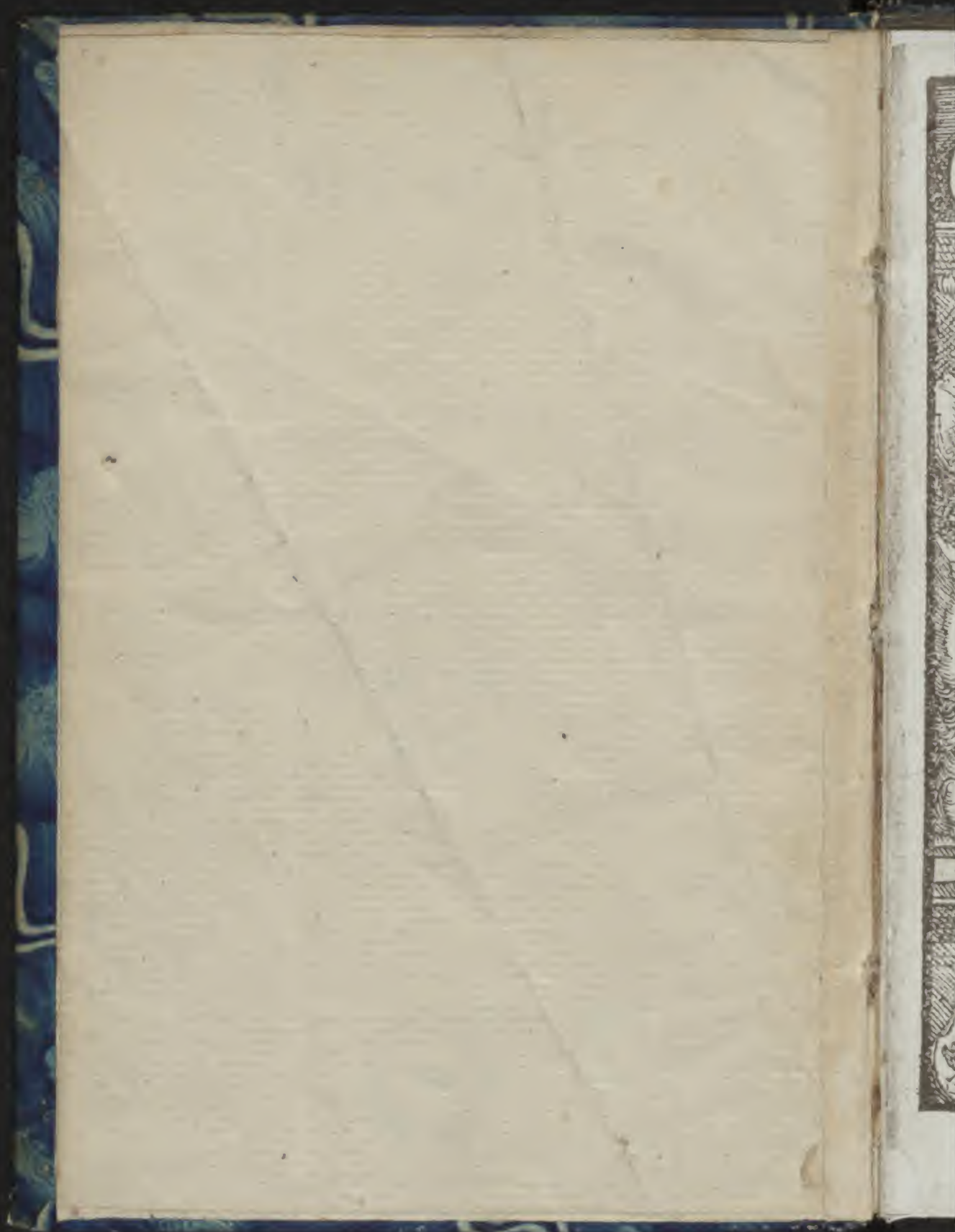
~~936-80~~

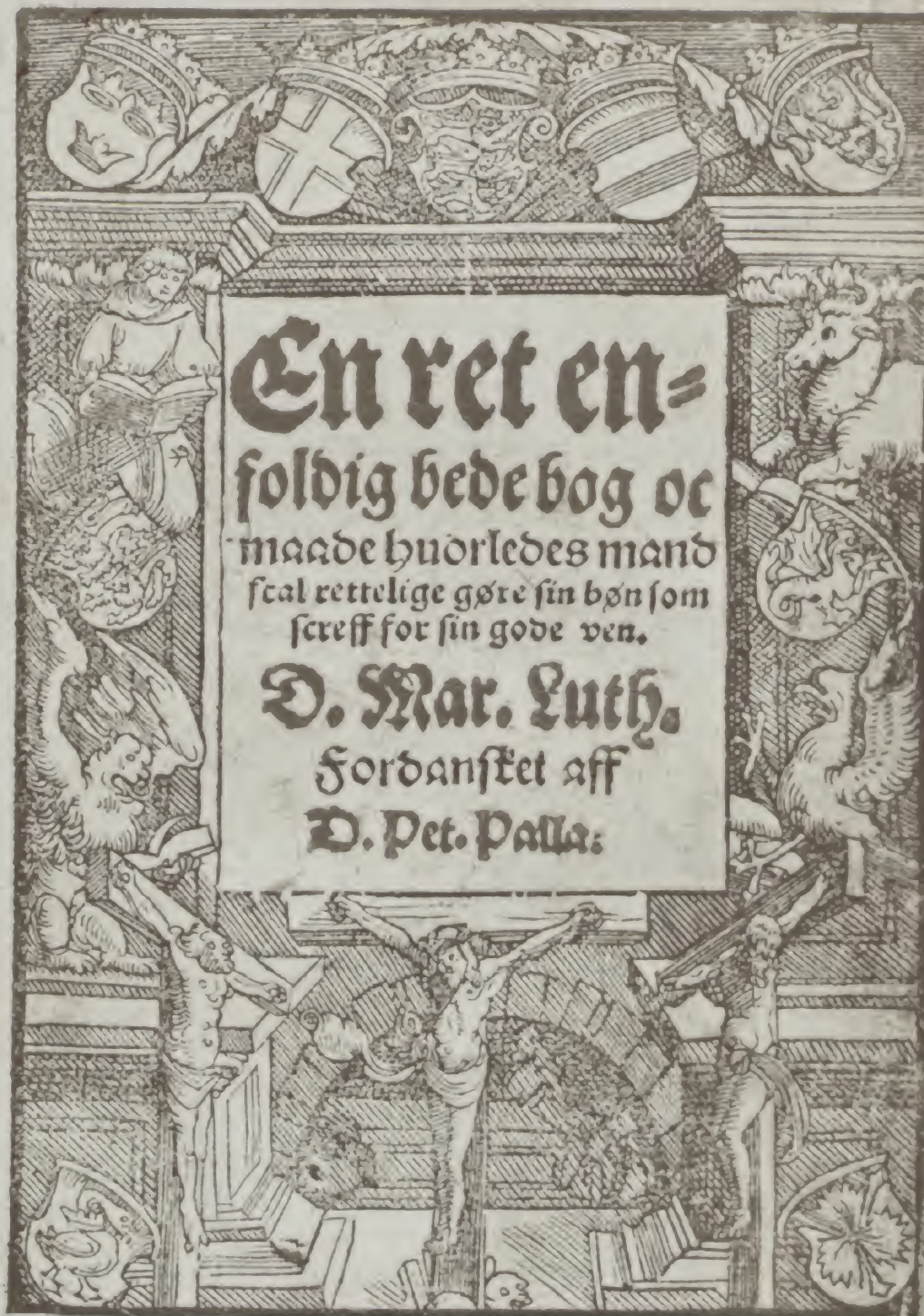
LN 138

ex. 2

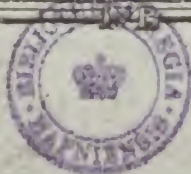








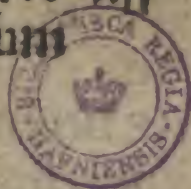
Christianus Dei Gratia Danie Norue
gie Sclavorum Gottorūq; Rex Sles-
uicensis holsatie Stormarie et Ditmale
dux. In Oldenburg et Delmehorst Comes



Nyordig. Bedebog. 1541.

Erlig oc velbyr-

dig quinde Magdalene Mi-
chels/som vor Burgemesters hustru
i Ottese/ och hendes kiere søn Knud
Michelsen/ønster ieg Peder pallas
dins Doct. naadeock fred aff
Gud fader ved Ihesum
Christum.



Kære venner/sen
der ieg eder/denne lille
bedebog/som ieg haff
uer vdsæt aff tyste oc
latine paa Danske/
for en søyge stenock oc
gaffue/til en tacknemeligheds beken-
delse/ for edre mangfoldelige velger-
ninger/som y meg altid bewyßt haff-
ne/dog besynderlige vden lands/ y
det/at y lode bekoste Mine studia oc
lærdom /vti bogelige konster/ oc vti
den hellige scrifft/ Gud till loff oc
ære/oc den hellige Kircke till opbyg-
gelse/

A n

gelse/

gelse/ hnilcket ieg vill/ oc trolige for
arbeyde paa/ met Guds hielp/ ind=
till min døde dag/ at eders vmage oc
bekostning/ icke skall være giort for=
geffues.

J finde her vti denne bog/ en
ret Christelig/ øffuelse/ effter den hel=
lige scrifftes lyelse / huorledes huert
Christet menneske/ bør at handle met
Gud / i sin daglige bøn / om synder=
nes bekendelse/ Christi velgerninger/
syndernes forladelse/ oc om alt det/
som oss er behoff at bede vti Jesu
naffn/ aff Gud vor hemelske fader/
effter hans egen befalning oc løffte/
vti en ret tro/ till vor sielss salighed.

Bedendes eder der fore kærlike/ o/
gerne/ at i tage dette mit søyge arbey
de till tacke/ tagendes løen aff Gud,
formedelt Jesum Christum vor
Derre/hannom edder oc alle
Christne befalendes/till euig
tid Amen / Screffuet vti

Riøbmenhaffn S.

Northens dag/

Aar etc.

M. D. XL.

En enfoldig vnderuisning

huorledes mand skal gøre sin bøn
som D. Marti. Luth. screff
for sin gode ven.

Kiere ven/effterdi/ at i haffue tit oc
offte formanet meg/ da will ieg dele
met eder/det som ieg hafuer/oc ieg vill
fortelige giffue eder till kende/ huor=
lande ieg holler meg met mine bøner/
Gud gifue eder/ oc huert mēneſte naa
de till/at forbedre denne min vnder
wiſning AMEN.



Et første ieg
fornemer / at ieg for=
medelst fremed han=
dell eller tancker/ er
vorden kolder/oc vti=
dig till at bede (som
at iegomet oc dieffuelen ere da altid
rededone till at forhindre vore bøner)
Da tager ieg min Psaltere / oc løber
ind i mit Kæmer/ eller (der som tids
sens leygelighed giffuer seg saa) hen
A iij i kircken

i Kircken till den Christne forsamling/
der beginder ieg de thi Guds bwoð/ oc
Troen/ oc der som tidē recker till/ naa=
ger merckelige Christi/eller S.pouels
sprock/ eller naager Psalmer/denom
læser ieg müdelige ved meg selff / ord
fra ord som børn plege at gøre.

Det er oc/ein mechtig goder sed=
vane/ oc bør aldri at foractes/men
holles ved mact vti alle maade/ at en
Christen bøn/ skal om morgenen
være den første/oc om aftenen den fi=
ste gerning/som et Christet menneske
skal tage seg fore.

Oc scall huert menneske flitelige
tage seg vare/for desse falske oc bedræ=
gelige tancker / som saa siige/tøffue/
tøffue end lit/ hen om en time vil ieg
bede/ieg maa end først gøre det eller
det/ieg kand icke saa snart kome till
at bede/ Fordi/at met saadane tancker
drages mand der fra/oc kand icke ko=
me till at bede/ for andre sislir oc ar=
beyde/ som tilfalle om dagen/saa at
den ganske dag gaar hen/oc mand ko=
mer icke engong ihu at bede.

Det

4
Det kand vellste/ at saa
dane gerninger / kome off
støndim fore/ som saa gode *piorum
opera or
ationes
esse.*
kunde være/ eller ia bedre end
en Christen bøn/ besinderli
ge/ naar som der er nød paa
ferde/ at saadane gerninger *Qui fide
liter la
borat
bis orat*
maae haaffue fremgong/ oc gø
res/ som oc dette sprock lyder/
der mand tillægger Sancto
Jeronimo/ At alle Christne
menneſtes gerninger/ ere bøn
ner/ Oc et andet sprock/ Duo
som trolige arbeyder / hand be
der tøsſner/ huilcke sprock/ der
ere ick sagde i anden mening/
end at naar som et Christet
menneſte varer paa sit embede
oc arbeyder trolige/ da frycter
oc ærer hand Gud/ oc tencker
paa hans blid/ saa at hand
vill inge gøre vret/ ick sticæle/
ingen bedrage/ met falsck oc
ſwig/ ingen gøre skade etc.
Desse tancker som opspringe
affen ret Guds fryct oc tro/
A iij kand

kand visselige det saa gøre/ at alle
hans gerninger/ere en ret Christen
bøn/ oc der tillet offer/ Gud till loff
oc tjeneste.

Quert emod/er oc det sanden/at
alle de gerninger/som et vantroet eller
vgudfryctegt menneske gør/ere intet
andet end bespaatelse/ formaledidelse/
delse/oc synd/ oc at den som vtrolige
arbeyder/oc fuldkomer icke sit enbe-
de i Guds fryct/ oc i en ret tro/hand
bespatter oc formaledider Gud dø-
belt/ Fordi at et vgudfryctegt hierte
haffuer vgudfrøctige tancker / saa at
saadant et menneske/ vti sit arbeyde/
tencker huorlunde hand kand foracte
Gud/oc offuertræde hans bud/huor
lunde hand kand gøre sin neste vret/
støele/ oc handle vtrolige.

Quad ere desse tancker andet/
end en ret foractelse/spaat oc formale-
dielse/mod Gud oc mennesken/oc der
fore bliffuer hans arbeyde/tweffolt
formaledielse/ oc hand der met for-
bänder seg selff/ Oc saadane menne-
ste/bliffue enige staadere oc stackarle.

¶

Om denne idelige bøn / som skeer
vdi et Christet menneskes arbeyde / ta-
ler Christus Luc. xj. der som hand
biuder / at mand skal bede vden affla-
delse / foruare seg fra synd oc vret /
huilcket som kand icke ske / der som
mand frycter icke Gud / oc heller be-
uorer hans bød / som den første Psal-
me siger / Saligt er det menneske / som
dag oc nat betracter / oc tencker paa
Guds bød.

Men dog skal mand see vell till /
at vi icke vennes fra den rette bøn / el-
ler optencke de gerninger / som oss tø-
ckes at vcere nøttelige / end dog at de
ere icke nøttelige i seg selff / huor aff
at vi bliffue da paa det siste lade / oc
fortraadne till at bede / Fordi at Dieff-
uelen er icke full oc lader / omkring oss /
at arbeyde paa vort verste / Der till er
vort eget legome / for saare leffuendes
oc kaaet / at staa aande emod / som ger-
ne vilde bede oc tiene Gud.

Men nu wille vi kome / till det
igen / som vi sluppe tilforn / Naar hier-
tet er nu varmtgiort formedelst saas
A v dan

dan mundelig tale/som er Guds brød
oc Troens opregneise/da fald paa di-
ne knæ/eller stat met samenlagde hen-
der/ oc sla dine øygen op i hemelen/
oc siig eller tenck/saa met det snarest.

D Kiere Dere Gud hemelske
Fader/ieg er en wuerdig armer synde-
re/icke verdig till/at opløffte myne øy-
gen/eller hender till deg/oc bede om
naaget Men effterdi/at du haffuer bu-
det oc befalet oss at bede / Oc der till
met haffuer du loffuet/at ville høre
vor bøn/oc der offuer haffuer du selff
lært oss/huorlunde vi skulle bede/
ved din kiere søn Jesum Christum
vor Herre.

Saa komer ieg nu til deg /oc vill
være deg hørig oc lydig/saadane di-
ne brød /oc befalninger/oc forlader
meg paa dine nadige foriettelser oc til-
sigelser/oc beder met alle dine hellige
Christne paa iorden/i vor Herres
Jesu Christi naffn/ som hand
selff haffuer lært meg.

Wor Fader som est i heme-
len etc. ret vd till ende.

Den

Den Første bøn.



Alar som i haffue saa
læst/ Fader wor till en
de/ da tager eder et stø
cke fore eller flere/ om
eder saa tyckes/ besyn
derlige/ at betencke oc
bede/ Wille i tage den
første bøn fore som er (helliget worde
dit naffn) da maa i saa sige.

Eya min aller kereſte hemelſke Fader/
ieg beder deg ved din kiere ſøn Jeſu
Chriſtum vor Dere / at du wilt dog
hellige dit naffn/ bade vti off ſelff/ oc
i den ganſke werden/ det er/ at du wilt
lade dit hellige ord/ oc Euangelium/
predickes vd / offer den ganſke verdē/
Slaned oc læg øde/ i grund de grue
lige Affgunderij / ſeckter / oc ketterij/
ſom baade Tørcken oc Paſſuen/ met
alle falſke Apoſtele/ vildfarende aan
der oc Suermere indført haffue/ blāt
dit folck/ oc ſaa falſkelige føre/ oc ſten
delige miſbruge dit hellige naffn/
dem ſelff/ oc andre/ ſom de bedrage till
en gruelig

en gruelig formaledielse/oc fordømmel
se/ De siige oc rose der aff/at det er dit
ord/oc kirckenes brød ock befalning/
oc det er dog ick andet /end Dieffuel=
sens løgen oc bedregerij/met huilcket
dehaffue saa iemerlige forført mon=
ge arme siele/ i den ganste verden/ oc
der till met/dræbe de/ ock myrde mon=
ge/ oc vdstyrte vstyldigt blodt / oc
forfølge alle gode Christne meneske/
oc de mene seg/at gøre deg /en mechtig
Guds tjeneste der met.

Kiere Herre Gud see her till/om
uent oc bortuent / omuent demom
som sculle end nu bliffue omuende / at
de met oss/oc vij met denom/Kunde hel
lige oc prise dit naffn/baade met en ret
ter oc rener lærdom/ oc met et got hel
ligt leffnet/Liden bortuēt denom/ som
icke ville lade seg omuende/ saa at de
kunde lade aff at misbruge/skende/oc
vancære dit hellige naffn/oc at de mot
te aff lade/at forføre det arme folck/
AMEN.

Den anden Bøn.

Tilcome

Tilfome oss dit rige.



Er maa i saa sige/ See
Kiere Dere Gud hemel
ste Fader / huorlunde
icke alene verdens wijs
dō / oc menestens for
nufft / setter seg op
mod deg / oc bespaatter dit hellige
naffn / oc giffuer løgen oc Dieffuelen
din ære / men oc saa setter mod deg / all
kræfft oc mact / velde oc rigdom / som
du haaffuer giffuet mennesken / till at tie
ne deg met / oc till at styre / oc regere
denne verdens rige / oc regemente met /
Alle desse ting / vanbruge dine fiender
mod deg oc dit rige / oc arbeyde der
paa / at de kunde det ødelegge oc for
derffue / De ere megtige / store / man
ge / tycke / fede / fulde / oc trerste till at
plage / forhindre / oc forstyre den lille
haab / som er i dit rige / oc er sing oc
strøbelig / foractet oc forminstet / den
wille de ingelunde lide paa iorden / oc
mene dog ligenell at de gøre Gud / en
stor tjeneste der met.

Kiere

Kiere Verre Gud hemelste Fa-
der/omuent oc affuent/ Omuent den
som skulle end nu være børn/ oc lemer
i dit rige/ at de met oss/ oc vñ met de-
nom/ mottetiene deg i dit rige/ met
en ret tro/ oc sand kerlighed/ oc at vñ
motte kome aff dette dit begynte rige/
till det ewige rige/ Men affuēt fra oss/
denom som icke ville afflade/ met all
deres kraft oc mact/ at forfølge oc for-
styre dit rige/ at de motteliffne om-
kaste/ oc hoffuedkundes omstørte/ oc
saa baade skam oc skendzel/ saa at de
kundengødes till at afflade/ oc icke
lenger forfølge deg oc dit rige Amen.

Den tredie Bøn.

Worde din vilie saa paa
iorden som hand er
i hemelen.

Der maa i saa bede.

¶ Ya

L
for
om
cke/
lig
ker
mo
huc
øde
re
Om
saa
vñ
hør
ne li
ont
vti
deli
lie/
icke
res
Gør
oc fi



Ya kiere Derre Gud Fader
du veest vell/at naar verden
kand icke gøre dit naffns
ære till intet/ oc ey aldeles
forlægge dit Rige/saa gaar hun dog
om/dag oc nat/met onde tæcke oc stø-
cke/ met falsk oc suig / bruger atskil-
lig argelist oc finantzcr/trøster oc styr-
ker seg/ truer oc traatzcr / oc radslar
mod dit naffn / ord / rige oc børn/
huorledes at hun kand sorderffue oc
ødelægge denom/ Der fore kiere her-
re Gud Fader / omuent oc affuent/
Omuent denom / som skulle end nu
saa din vilie at vide / at de met oss / oc
vij met denom / motte være din vilie
hørsome oc lydige / oc der offuer ger-
nelide taalmodelige oc gladleige alt
ont / pine oc genuordighed / och er
vti kende / prøffue oc forfare / din naa-
delige mistundelige oc fuldkomne vi-
lie / Men affuent fra oss / denom / som
icke ville afflade / at gøre skade met de-
res buller / had / trusell / oc onde vilie /
Gør det saa / at alle deres raad / anslaw
oc finantzcr / kunde bliffue till intet / oc
till

till bestemmelse/saa at alt det onde Land
vdgaa offuer denom selff/ som den
sinffuende Psalme singer Amen.

Den fierde Bøn.

Giff oss i dag vort
daglige brod.



Enne part maa i saa be-
tencke oc sige/ Kiere hers-
re Gud hemelske Fa-
der/ giff oss/ oc saa din
benedidelse/ oc alt det
som wij haaffue behoff/ till dette times-
lige oc forgengelige leffnet/ giff oss
nadelige goder fred/ oc beware oss fra
Krig oc vfred/ Giff Keyseren oc alle
Konger/ Forster oc herrer/ gode oc sa-
lige raad / at de kunde holle deres
landt oc rige/ i goder fred/ ved low oc
ret/ Giff besynderlige/ vor Kiere Herre
oc Konge (vid hues beskyttelse oc
bestemmelse du wilt beware oss) lycke
oc raad / mod sine viender/ giff han o
visdø oc forstād/ till at styre oc regere
sit

9
sit land/ oc rige/ i fred oc lycksalighed/
oc besterme hanom fra alt ont/ fra
falsketanger / oc fra vtro vnderdane
Giff alle vnderdane nade / till at tiene
trolige/ oc att være hørsome oc lydi-
ge/ huer i sit embede/ som de ere Kalle
de till/ Giff huer statt/ borgere oc byna-
der nade/ at de kunde være frome/ oc
beniße huer andre trostkaff oc kerliga-
hed / Giff oss timelig værlig oc ior-
dens fruct oc grøde/ Jeg befaler deg
huss oc gaard/ hustru oc børn / oc
hielp meg / at ieg kand vell regere des
nom/ oc at søde oc optøcte denō/ met
en Christelig oc retferdig næring oc
bixering/ Driff bort fra oss Dieffues-
len/ oc alle onde Engle/ som ville gøre
oss her vti skade oc forhindring Amē.

Den femte Bøn.

Forlad oss vor skyld som vi
forlade vaare skyldere.

B

Der



Er maa i sige/ Kiere Der-
re Gud miskundelige fader
gack icke met oss for dom/
fordi/ at for deg er intet
lessnuendes meneske retfer-
digt/ Lyæ regne oss oc icke till synde/
at vj ere deg saa vtagnemelige/ for
alle dine vsigelige velgerninger /
aandelige oc legomlige / oc at vj
dagelige tid oc offte falle oc synde
mere end vj selff vide eller mercke kun-
de/som den xviij Psalme giffuer till
kende/Ansee du ick huor frome eller
onde vj ere/men ansee din grundelø-
se barmhertighed vti Christo din kie-
re søn vor skenck oc gaffue/ forlad oc
alle vaare fiender/ oc alle denom som
gøre oss skade oc vret/lige som vj for-
lade denom aff vort hierte/ fordi at de
gøre seg selff der met den største skade/
at de fortørne deg/ i det/ at de forlæg-
ge oss/ Oc vj ere intet behulpne met de-
res forderuelse/ Men vj vilde meget
heller see denom salige met oss Amen.
Der skal huer rādsage sit hierte oc sind
oc der som hand fornømer seg at icke
kunde

10
kunde lettelige forlade syn neste hans
brüst/da skall hand oc saa bede Gud
der om/at han kand forlade/ Men
saadant skall mand forkynde aff pres
dicke stolen.

Den siette Bøn.

Leed oss icke i frestelse.

Der maa i saa bede.

Diere Gud hemelske Fader/
holt oss vogne vactre redebo
ne oc slitige vti dit ord oc tiene
ste/saa at vi icke skulle vorde
fortrødne oc lade/ lige som oss fatte
des nu intet/ paa det at den grume
dieffuel icke skal forraske oc offuerfalle
oss/oc bortage fra ossigen/Dit hellis
ge ord oc rene lerdøm/ eller begynde
tvedract oc ketterij blant oss/ eller fø
re oss anderleds i synd oc skam/ aans
delige eller legomlige/Men giff oss for
medelst din aand/ vjsdom oc krafft/
at vi kunde gøre hanom veldelige
modstand/fordriffue oc offueruinde/
oc saa beholde seyer offer hanom ved
vor Herre Ihesum Christum Amen.

B ij

Den

Den siuffuende Bøn.

Men frels oss fra ont.

Der maa i saa sige.



Kiere Dere Gnd Fa-
der/Dette arme ælen-
dige leffnet er saa fult
met iemer oc vlycke/
met forse oc farlighed/
met vtrostaff oc ond-
staff (som S. Pouel siger / Da-
gene ere onde) at vñ motte rettelige
trettes oc vorde fæde aff detteliff oc be-
gære døden/Men du Kiere Fader ken-
der vor skøbelighed/ der fore/ hielp
oss/ at fare frñ gennem saa mangfol-
dige vedermød oc ondstaff/ oc naar
som tiden komer/ da giff oss en naar-
dig stund/oc en salig affgong/fra den
neiemerlige dall/at vñ icke vorde fore-
færede for døden/oc ey falle vti miss-
haaff/men at vñ kunde met en faster
tro/befale vor siell/vti dine hender A-
MEN. Merck

AMEN.

Merck her vell/ at du skalt staa
fast oc trygelige paa dette ord/ Amen/
oc icke twile naar som du beder/ at
Gud ia vill høre deg naadelige/ oc sige
Ja til din bøn/ Oc betenck ia/ at du
icke sider eller staar der alene paa dine
knee/ men den ganske Christenbed/
oc alle frome Christne haff deg/ oc du
blant denom/ met en ensindig oc en-
drechtig bøn/ huilcken Gud icke vill
foracte/ Oc gack icke fra same bøn/
før end du haffuer saa saugt eller
tencth/ Nu vell an/ Dene bøn er bøn-
hørt haff Gud det veed ieg visselige/
oc i ret sandhet/ det bemercker dette
ord/ AMEN.

Der skalt du nu mercke/ at ieg
icke vill haffue/ at du skalt være bun-
den veed desse mine ord/ eller saa løse
denom altid ord fra ord/ som de staa
her screffne/ Fordi/ at der bliffue paa
det siste en blabren/ oc et vnytteligt sla-
der aff/ der som mand skulde saa vd-
veyge till lod oc quinthen/ huert ord el

B iij ler

ler bogstaff vti dēne bog/ som ligfolck
plæge at læse deres Rosenkrantz / oc
som Muncke oc messereprester gjorde
seg daglige tider oc bønner / Men der
fore setter ieg desse ord vor meg / at
ieg kand opuecke mit hierte till at
bede / oc offuerneye huad for tancker
der skal indfalle naar som vi beder Sa-
der vor Men naar vort hierte er ret op-
tent / varmt oc lystigt til at bede / da
kande vi vell met andre oc mindre ord
vordre vor bøn for Gud / fordi at ieg
binder meg icke selff til saadane ord els-
ler bogstaffue / men ieg taler vti dag
saa / oc vti morgen saa / effter som ieg
er varm oc lystig till at bede / dog bliff-
uer ieg alligeuel det meste ieg kand ved
samt tancker oc sind / det skeer vel tid oc
ofte / at ieg vti et stycke eller en bøn kant
saa saa rige tancker vti mit sind / at ieg
lader de andre sex stycker staa til bage /
oc spacerer hen vti samt tancker / som
vti en altsomlofteligst march / Oc naar
som der kommer saadane rige / kostelige
gode tancker / vti hiertet / da skal
mand lade de andre bønner fare . oc giff
ue

ne desse tancker rum i hiertet/ oc tie
 stille/oc ingelunde vorhindre denom
 fordi at den Hellige Nåd/ predicker
 der da selff/oc et ord aff hās predicke
 er meget bedre/ end vore tusinde bøn
 ner/ Oc ieg haffuer offte mere lært/
 vti saadan en bøn/ end ieg kunde el
 lers lært/ aff stor læsning oc skriff
 uelse.

Der fore/ligger der mest macth
 paa/at hiertet kand vorde ledigt / oc
 lystigt till at bede/som oc Eccelsi. si
 ger/ Bered dit herte/før end du beder
 paa det/at du icke skalt freste Gud/
 Nuad er det andet / end freste Gud/
 naar som munden bladderer/oc hier
 ter er der langt fra/som en prest vti pa
 ssuedømet/ plegde saa at bede/De
 us in adiutorium meum intende/
 dreng haffuer du lat for vognen/
 Domine ad adiuvandum me festina/
 pige gack/ oc malcke kørne/ Gloria
 patri et filio et spiritui sancto/ Løff
 dreng/det fenden tager deg/huorda
 ne bønner/ ieg haffer mange hørt/ oc
 forfaret vti passuedømet/ Oc alle de
 B iij presters

presters bøner / haffue fulner vceret
saadane / De bespaatte ekon Gud /
der met / saa at / det vore meget bedre /
at de daablede vti den sted / der som de
icke kunde / eller vilde gøre naaget /
som bedre vore giort / Fordi at ieg ha
ffuer selff / dess vcer / læst / oc bedet /
monge saadane horas Canicas / saa
at Psalmen / eller bønen vor vde / før
end ieg viste / om ieg skulde end nu
først begynde / eller om ieg haffde læst
hende halffdelen.

Oc endog / at de siget icke alle /
saa vd met munden / som denne for
neffnde prest / oc icke kaste sylsterne / oc
bønerne saa bland huerandre tilsa
men / saa gøre de det dog / saa vti hiers
tet / met tanckern / som mand pleger at
sige / de blande hui / bland soert / oc
menge søt / oc sørt tilsamen / saa at
naar bønen er vde / da vide de icke /
hvad de haffue giort / eller hvordun
de / de ere komne till ende der met / De
begynde Laudate / oc strax er deres
hv oc sind / hundrede mile der fra /
til andre forfengelige / oc forgengeli
ge verdens

13
ge verdens syssler/ oc handell/ saa at
ieg holler det visselige der fore/ at der
skulde icke kunde come/ naaget læcker
ligere/oc vndereigere/ Kaagelspil/ for
naagen/end der som hand kunde see
de tæcker/ som et kaalt/ wachtesompt
hierte/haffuer vti syn bøn/ Mē nu seer
ieg/ Gud være loffuēt/at det er icke ret
telige bedet/ naar som mād forgæder
det sō hād haffuer saugt Fordi/ at vti
en retter bøn betencker mand/ oc ihu
komer/alle ord octæcker/ fra begyndel
sen aff bōnē/ indtill endē/ Lige som en
goder/flitig badsterre/ maa tage gäste
grandgiffelige vare/met sine tancker/
sind/oc øygen paa ragkniffuē/oc haa
ret/ oc icke forgæde/ hvor paa law/
hand rager/eller skær till/ Men der
som hand vill/ baade stan oc sladre/
oc tencke paa andet/ da skulde hand/
vell flecke munden op til øret/eller sna
ppe næsen aff/ eller skære struben vd/
paa den som hand skulde rage/ saa er
der ille raget/ saa ad hand motte langt
heller ladet vceret sin ragen/Saa will
hver ting/som vell skall gøres/ haff

B v neet

ue et ganske meneske / met alle sine fem
sind / oc met alle sine lemer / Fordi / at
mād pleger at sige / Pluribus intentus
minor est ad singula sensus / Duo sō
meget oc mangehaande betencker /
Vand tencker intet Item pectora no-
stra duas non admittentia curas /
Dwo som vill lægge mange iern / vti
ilden / paa en tid / hand brender some
aff denō / oc arbejder intet got / som
kand være naagē loff vert / Dwo me
get mere / vill en Christen bøn / haffne
et menneskes gantske hierte alene / om
det skal ellers være en goder oc duelig
bøn for Gud / Det er kortelige saugt /
om fader vor / eller om en andē Christē
bøn / hworlunde ieg pleger selff at be-
de / Fordi / at ieg dier end nu / paa den-
ne dag / som et spæet barn / aff fader
vor / ieg dricker oc æder / der aff som
et gamelt menneske / oc ieg kand icke
bliffue metter aff hende / Oc er fa-
der vor / meg meget sødere / oc tackne
meligere end Psalmer (huilcke ieg dog
ganske storlige elsker oc holler for de
allerbeste bøner) ere / Sandelige det
finder /

14
finder oc beuifer seg vel / at den rette
øffuerste oc yperste mestere / oc kon-
stermand / haffuer giort oc lert oss
fader vor / Oc det er stort iemer met
oss / at saadan en bøn / som er giort aff
saa mechtig en mestere / skal saa sten-
delige vden all paachtelse murre
oc blaffres / vti huermands mund /
alle wegne i verden / Der ere vell man-
ge / som om aaret bede / nogle tusinde
Pater noster / Oc der som de / kunde
end saa bede i tusinde aar / saa finge de
dog aldri at smage rettelige en bog
staff eller tødeld der aff / icke vore det
heller rettelige bedet / Summa / Pater
noster (lige som oc Guds eget naaffit
oc ord) er / den alle største martyr som
mest pines oc plages paa iorden /
fordi / at hwermand plager oc mis-
bruger Pater noster / Men gantze
saa finder mand / som bruge denne
bøn rettelige / eller trøste seg der
met / saa at hiertet kand saa der
aff en ret glæde oc hwsual-
se.

Men

Men naar som ieg haffuer tid/
oc stunder till at bede / saa tager ieg
først/ de thi Guds bød fore/ før ieg
beder Pater noster/ oc optenckeer/ eller
frem siger/ et bød effter det andet / at
ieg kand der med/ vorde ganske ledig
oc besticket till at bede/ saa meget som
mueligt er/ Oc ieg gør meg/ aff hwert
bød/ ein deyllig skøn firefalt snoder
krantz/ vti saa maade/ som her effter
følger/ Jeg setter meg hwert bød fo-
re/ Først som en lerdō oc et bød/ som
det er oc i seg selff / oc tencker/ huad
Gud i same bød/ aluorlige binder/
oc befaler meg at gøre/ Der næst gør
ieg/ en tacksigelse der aff/ for det tres-
die/ en bekendelse/ eller skrifftemaal
(som mand kaller) for det fierde/ en
bøn/ besynderlige/ som her effter følger
eller med andre lige saadane tancker el-
ler ord.

Jeg er Herren din Gud
som vðledde deg aff den
Aegypteske treldom.

Det

Det første Bwd.

Du skalt icke haffue fremme/
de Guder for meg.



Er tencker ieg først/
huad Gud vill haffue/
at ieg skall gøre / oc
huad hand lærer meg/
i dette bwd / som er / at
ieg skal met mit ganste
hierte / hoo oc sind / sette all min tro / oc
haab till hanom alene / vti alle mine sa-
ger / vti all min nød / oc trang / oc tro
stadelige / at hand vill visselige oc all-
uorlige være min Gudt / som hand
haffuer tilsagt meg / oc der fore skall
ieg oc holle hanom / om ieg icke vill
forlise oc forkaste / den enige salighed /
oc at mit hierte / skal icke bygge / eller
sette tro till naaget andet / være siick en-
ten / rigdom / gotz / penninge / heder /
ære / vnsdon vold / macth / hellighed /
eller till naaget creature.

Der næst / tacker ieg Gud / for sin
grundløse

grundløse barmhertighed / at hand
haffuer saa bewist sit faderlige hierte
mod meg arme fortapte / oc fordømp
te menneske / oc steig her ned till meg
veluillige / vbøden / vkalder / oc foru
den all min fortieneste oc verstyld / oc
tilbød seg selff / at hand vil være min
Gud / aname meg / vnder sin beskyt
telse oc bestermelse / saa at ieg maa
friet forlade meg paa hanom / vti all
min nød / Fordi / at hand vill staa met
meg / beware / trøste / oc hielp meg /
Oc der som hand haffde icke saa
obenbarlige beuiest seg / met sit ord
mod oss / oc saa menneskelige talet
met oss / at hand vilde være vor Gud /
da haffde vi arme blinde menneske /
end nu som tilforn / motte søge effter
andre fremede Guder / Dwo kand ful
tacke hanom der foretill euig tid?

For det tredie / scriffter ieg oc
bekender / mine store mangfoldelige
synder oc vtaguemelighed / at ieg
haffuer / alle mine dage / saa skendeli
ge / oc skæmelige forachtet saadan en
skøn / mechtig lærdom oc gaffue / oc
saa

saā gruselige fortørnet Gud / met mit
vsigelige affguderij / det fortryder
meg / aff h̄w oc hierte / oc saā beder ieg
om misfandhed oc nade.

For det fierde / beder ieg oc siger /
Lya min kiere Gud / oc Herre / hielp
meg formedelst d̄yn naade / at ieg
maa daglige lære id mere oc mere /
oc forstaa dette dit brød / oc met mit
ganske hierte der effter gøre oc leffue /
Benare ia mit hierte / at ieg icke mere
saā forglemmer dette brød / eller vorder
vtagnemelig / oc søger om hielp / trøst
oc raad / h̄oss andre Guder / enten paa
iorden / eller i naaget creature / men
at ieg / kan bliffue stadelige / met en re-
ner tro / h̄oss deg min eniste Gud / till
enden Amen kiere Dere Gud Fader /
Amen.

Der effter (om meg luster) oc
tiden reckter till / oc om mit hierte er
opnact oc optent till at bede / da ta-
ger ieg meg det andet brød fore / oc
snoer det oc saā vti en firefolt krantz /
om her effterfølger /

Det

Det andet Bwd.
Du skalt icke misbruge
HERRENS din
Guds naffn/



Drst lærer ieg her /
at holle Guds naffn
helligt / hederligt/
oc skønt / ved sin rette
ære oc verdighed / oc
at ieg skall icke snerie
eller både om Guds
naffn / ey liuge eller være hoffmo-
dig / ey søge min egen ære oc naffn /
men ydmygelige paakalle / tilbede /
prise / oc loffue Guds naffn / lade det
være min ære oc prýss / at hand er
min Gud / oc ieg er hans arme creatu-
re / oc wuerdigste tienere.

Der nest / tacker ieg hanom / for
sin herlige gaffuer / at hand haffuer
obenbaret oc gissuet meg / sit hellige
naffn / at ieg kand / rose meg aff hans
naffn / oc lade meg neffne / Guds tie-
nere /

17
nere/Creatur etc. At hans naffn er
min tilfluct / som et fast oc sterckt sla-
at (som Salomon siger) till hvilcket
det retferdige menneske flyr/oc vorder
bestemmet.

For det tredie/scriffter ieg oc be-
kender/mine skendelige sware synder/
som ieg alle mine dage haffuer giort/
mod dette bwd/icke alsom eneste i det/
at ieg haffuer forsømet oc forglempt/
at paakalle/rose/prise/oc ære hans
hellige naffn/men oc saa/at ieg haff-
uer været vtagnemelig/for saadan en
mechtig gaffue/ oc haffuer misbru-
get/ till allehaande skendsel oc synd/
met swerien oc banden/løgen/oc be-
drøgerij/det gør meg ont/oc ieg be-
der om naade oc forladelse.

For det fierde/ beder ieg/ om
hielp oc trøst/at ieg vti fremtiden (nu
her effter) motte vell lære dette bwd/
oc at hand vill beuare meg / fra saa-
dan skendelig vtagnemelighed / mis-
brug oc synd/ mod hans hellige
naffn/men at ieg kand findes tackne-
melighed/oc i hans naffns rette frøct
oc ære. C Dc

Och her formaner ieg deg / lige
som ieg gjorde tilforn i Pater noster/
at der som dē helligaand komer blant
saadane tancker/ oc begynder at pre-
dicke i dit hierte/andre høyge oc mech-
tige riget tancker/ Da gjør hanom dē
ære/lad desse forskreffue tancker fare/
oc vær stille/oc hør till huad hand si-
ger/ der bedre kand end enten ieg el-
ler du/oc merck oc skriff det vell som
hand predicker/ saa faar du vnderlige
ting at vide (som David siger) vti
Guds low oc bwd.

Det tredie bwd.
Du skalt hellige din
Søndag.



Er lærer ieg først/ at
Sabbath dag/ oc an-
dre hellige dage/. ere
icke der fore skickede
oc indscette/at vi skul-
le gaa orkeløse oc intet
gøre/

158
gøre/ eller oc at vi skulle stemme oc
demme/ oc følge legomens løst oc
begæring effter / men paa det at
vi skulle hellige denom / Dog skul-
le vi det mercke / at vi kunde icke
hellige denom formedelst vore ger-
ninger/ Fordi / at vore gernin-
ger ere icke hellige / formedelst
Guds ord / som er alene gantste
reent oc helligt / oc helliger alle de
ting / som der omgaaff met/ være
seg enten / tid/ stæd / persone/ ger-
ning / huile / et cet. Fordi at vo-
re gerninger vorde hellige gjorde
formedelst Guds ord / som Sancte
Pouel scriffuer i. Timothy. iij.
at oc saa alle Creature vorde helli-
ge formedelst Guds ord / oc en
Christen bøn / Der fore lærer ieg
heraff / at ieg skal om Sabbath da-
gen/ for alle ting høre Guds ord/
oc betencke det / oc der effter loffue
Gud vti det same ord / oc tacke
hanom for alle sine velgerninger /

C ij oc bede

oc bede for meg / oc vor dēganſke wer
den / Hwo ſom ſaa holler ſeg om Sab
bath dagen / hand helliger rettelige ſa
me dag / effter dette brød / Men hwo
ſom icke ſaa hyller ſeg / hand gør vcer
re / end de ſom arbejde om Sabbath
dagen.

For det andet / tacke ieg God /
i dette brød / for ſine ſtore oc mechtige
ſkøne velgerninger / at hand lader pre
dicke / for off ſit hellige ord / oc haſſ
uer befalet off / at handle oc trachtere
ſame ord / beſynderlige om Sabbath
dagen / Vilcken ſkat intet menneskes
hierte / End fuldkomelige nock be
tæncke / Fordi / at hans ord / er det ene
ſte liuſſ / vti dette verdens mørck / oc
liſſens ord / trøſt / oc all ſalighed / Oc
huor ſom Guds hellige oc ſalige ord
icke er / der er idel forferdeligt oc gru
ſeligt mørck / vildfarelſe / parthier oc
ſechte / død / all vløcke / oc dieffuel
ſens egen Tirannij / ſom wij daglige
ſee for øygene.

For det tredie / ſcriſfter ieg / oc be
kender myne ſtore ſynder / oc ſkendeli
ge vtack=

19
ge vtacknemelighed / at ieg met mit fle
me / skæmelige leffnet / haffuer brøt
saa offte Sabbath dagen / oc saa ie
merlige forachtet hans hellige dyre
ord oc at ieg haffuer vœret saa lader /
vløstig / oc fortrøden till at høre det /
ia / at ieg haffuer icke end en gong hier
telige begeret det / oc ey heller tacket
Gud der fore / Saa haffuer ieg ladet
min kiere Gud predicke forgeffues for
meg / oc offuer gissuet den edele skat /
oc traad der paa met myne føder /
huilket han haffer formedelst sin
Guddomelige godhed / taget taalmo
delige aff meg / oc icke der fore affla
det at predicke stedse fremdeles for
meg / oc at raabe till min sielssalighed
met al faderlig oc Guddomelig kær
lighed oc trost aff / At ieg saa haffuer
handlet mod dette hans brød / fortry
der meg storlige / oc gør meg ret ont
aff mit hierte / Oc ieg paafaller Guds
barmhertighed / oc beder om naade /
oc om mine synders forladelse.

For det fiende / Beder ieg for meg
oc vor den gantske verden / at vor kiere

C liij Fader /

Fader/vil holde oss ved sit hellige ord
 oc icke tage det fra oss/ for vore syn-
 der/ vtaghemelighed/oc ladhed sty-
 ld at hand vil beuare oss fra parthi-
 er/oc falske lærere/oc sende oss ret tro
 arbeydere/ vti sit høst/det er/ tro oc
 frome Bisper/ sogneprester/ oc pre-
 dickere/oc at hand vill giffue oss/ alle
 naade/at vi kunde høre hans ord/
 aff deres mund/ lige som aff Guds
 egen mund/aname oc cære det met all
 ydmydighed/dertill oc saa tacke ock
 loffue hanom aff gantse herte der
 fore etc.

Det fierde Bwd.
 Du skalt ære dyn fader oc
 din moder.



Først lærer ieg her / at
 kende min Gud oc ska-
 bere/ huor vnderlige
 hand haffuer skabt
 meg/met siel oc legome
 oc giffuer meg/liff/ for
 medelst mine foreldere/ oc haffuer
 giffuet

20
giffuet denom, faadant et hierte mod
meg / at de vilde gerne tiene meg / som
deres liffs fructh / føde meg til verden
forsee meg / beuare meg / optøchte meg
met stor flid / forge / fare / møye oc ar=
beyde / oc hād haffuer beuaret meg / sō
hand haffuer skapt paa liffs oc sielss
vegne / for vsigelige fare oc nød / ia /
hand haffuer offte hulptet meg / lige
som han skabte meg / alle timerom
paa det ny / Fordi / at Dieffuelen lig=
ger oss paa halften / oc gynner oss icke
liffuet et øygeblick.

Der nest / tacker ieg min Kiære
Gud oc skabere for meg / oc for den
gantste verden / at hand vti dette
bødd / haffuer stichtet oc forua=
ret / mennekkelige kōns nature / oc
slechte / till at vore / øge / oc for=
mere seg / det skeer in Deconomia
oc Politia / det er / vti hus holding
oc stads regemente / Fordi / at v=
den desse twende skickelser eller re=
gementer / kunde werden icke
staa et aars tidt / Fordi at hnor
C iij som

som icke er/ et verdsligt regemente/
der kand icke være fred/huor som icke
fred er/der kand icke husholding væ-
re/huor som husholding icke er/ der
kunde icke børn fødes/eller optøchtes
oc vti saa maade bleffue faders oc
moders stat/till intet/ Men der fore/
staar dette bød / holder oc beuarer
ved macth/baade husholding / oc
Stads regemente/biuder oc beualer/
børn oc vnderfaatte / hørsomelighed
oc lydelse/ oc vill aluorlige at det skall
ske/ oc der som det icke skeer/ da vil
hand straffe det haardelige / oc inge-
lunde ladet være vstraffet/ Ellers
haffde børn/lenge siden/ met deres
vlydelse forderuet/oc ødelagt all hus-
holding/Desligest haffde oc vnder-
saattene/formedelst oprør oc forræ-
derij/lenge siden ødelagt / oc till intet
giort all stads regemente/ effterdi at
børnene/ere meget flere end foreldre-
ne/ oc vnderdanene/ flere endt regen-
terne/ Der fare er saadan Guds vel-
gerning vsigelig.

For det tredie/scriffter ieg oc be-
kender/

21
kender/ min sleme vlydelse oc synd/at
ieg mod dette min hellige Guds brod
icke hassuer æret mine foreldere/ ey
heller værret denom hørig oc ly-
dig/ som meg burde at være / Men
offte fortørnet denom / oc giort
denom vrede/ anammiet deres milde
straff met vtaalmodighed/murret oc
knurret mod denom/ forachtet deres
tro formaning oc paamindelse/ efter-
følt meget mere et løst selskaff/ oc skal
cke/end mine kære foreldere/endog at
Gud forbander sadane vlydelige
børn/oc lader denom icke lenge leffue/
som vi oc see/ monge omkomne sten-
delige/oc forfares/ for end de vorde
till mend/ Fordi/at huo som icke vill
lyde fader oc moder/ hand skall nø-
des till/at lyde bødelen/eller kome for
medelst Guds vrede/ skendelige fra
denne werdē/oc miste deres liff/ Saa-
dant gør meg we i mit hierte / oc ieg
beder om naade oc forladelse.

For det fierde/beder ieg for meg/
oc for den ganste verden/ at Gud
C v vill

vil vorlene oss naade / oc vðøse rigelige
oc rondelige sin benedidelse / oc vel
segnelse / baade offuer husholding /
oc stads regemente / oc at vi kunde her
effter bliffue frome / holle vore forel=
dere vti ære / være vore herstoff vn=
derdanige / modstaa dieffuelen / oc
icke følge hans indstund till vlydelse /
twedracth / oc forrederij / men hiel=
pe till met gerningen / at der kand hol=
les fred / oc alting kand gaa vell
till / baade i hross oc land / Gud
till loff oc ære / oss selff till nytte
oc gaffn / oc at vi kunde kende saa=
dane Guds gaffuer / oc tacke ha=
nom der fore / Der skall mand ind=
føre en bøn / oc bede for sine forelde=
re / oc for sit herstoff / at Gud vill
forløe denom vorstand / oc viff=
dom / till at regære / oc staa off
fore met fred oc lycksalighed / oc
beuare denom fra Tirannij / oc gram=
hed / at de motte ære Guds ord /
ingen forfølge eller gøre vræt / For=
di / at vi skulle forhuerffue saada=
ne mech=

ne mechtige store gaffuer aff Gud
 met vor bøn / som Sancte pouel off
 loerer / Ellers er Dieffuelen vort her=
 skaff / oc den øffuerste Abet vti Doff=
 gaarden / oc gaar ildetill i alle maa=
 ne.

Fader oc moder skulle oc saa be=
 tencke / at de icke forgæde seg selff /
 eller deres børn oc tyende / men als
 vorlige bede / at vor Eiere Fader /
 (som haffuer giffuet denom sit naa=
 ffs embedes heder oc ære oc vill
 at de skulle oc holles oc æres for fa=
 der oc moder) vill forlæ denom naa=
 de oc benedidelse / till at regere oc
 bierge seg / børn oc tyende / gudeli=
 ge oc Christelige / at hand vill giff=
 ue denom vjsdom oc krafft / at op=
 tøjte saa deres børn / at de kun=
 de ret hiertelige effterfølge denom /
 oc være denom hørige oc lydige /
 fordi at baade børn / oc børnenes
 fructh oc fremgong i Guds frycth /
 oc i foreldernes lydelse / er en stor
 Guds gaffue / at de kunde ret
 optychtes

optychtes/oc bliffue hart veed Guds
fryth/ oc veed alltycth/ ære/ oc icke
falde der fra/ eller bliffuer et huss el-
ler huss holding/plat till en swinsti/
ia/till en skalcke skole / som mand fin-
der mongesteds huss groffue/vgude-
lige/oc vbeslaugget folk/ som haffue
ingen Guds frycth eller ære.

Det femte Budord. Du skalt icke sla ihiell.



Er lærer ieg først/ at
Gud vill haffue det
aff meg/at ieg skal el-
ske min neste/ oc icke
gøre hanom naagen
skade paa sit liff/enten
met ordt/ eller gerninger/icke forme-
delst vrede/vtaalmodighed/had/aff-
vend/eller naagen ondskaff/ ieg skall
icke heffne meg paa hanom/ eller gø-
re hanom naagen skade/Liden ieg skal
vide meg skyldig at være / till at hiel-
pe oc raade hanom det beste/ vti all
sin

28
sin liffs nød / Fordi at Gud haffuer
giffuet meg i dette bwdord / min ne-
stes liff / till geme oc forwarice / Oc
desligest haffuer hand befalet min ne-
ste / at hand skal fornare mit liff / oc
som Jesus Syrach siger / hand haff-
uer befalet / huert menneſte / at vorna-
re ſin nestes liff oc velfart.

Der neſt / tacker ieg Gud / for ſin
vſigelige kerlighed / ſorge / oc troſkaff /
mod meg / at hand haffuer opbygt oc
opreift / ſaa ſtercken vold oc muer om-
kring mit liff / at huert menneſte er
ſkyldigt till / at ſtaane oc benare meg /
oc at ieg ſkall lige ſaadan være mod
alle menneſte paa iorden / hand vill oc
endelige / at hans budord / ſkall hol-
les veed macth / oc der ſom det icke
ſteer / da haffuer hand giffuet oc be-
falet / Derredome oc herſkaff ſwer-
det / till at ſtraffe oc pine denom ſom
velnillige offuertræde dette bwdord /
Oc der ſom hand haffde icke giffuet
off dette bwdord / da ſkulde vell Dieff
uelen komme ſaa gruseligt mord aff
ſted bland off / at ingen ſkulde kunde
leffue

leffue frij en stund / Som det oc
steer / naar Gud er vreder / oc vill
straffe denom som vhrsone oc v-
tagnemelige ere.

For det tredie / Skriffter ieg oc
klager her offuer min oc all verdens
ondskaff / at vi icke aleneste saa grus-
selige vtagnemelige ere / for saadan
hans faderlige kerlighed oc sorge
som hand hassuer for oss Men oc
saa (det som er ia alt for meget sken-
deligt) at vi icke kunde kende saadant
et bwdord oc laerdome / oc ey heller
ville loere / men forachtet lige som
det kome off intet ved / eller som
vi hassde intet gaffn eller nytte der
aff / saa trygge gaa vi hen / laegget
intet paa hierte / hassfe ingen samuit-
tighed der offuer / at vi saa mod det-
te bwdord / forachte oc forlade vor
neste / ia forfolge / lastre / skende / oc
der till mett i vort hierte døde / oc
draebe hanom / vi folge vor vrede /
grumbhed oc all ondskaff / lige som
vi

vi
lig
off
cke
fol
de
de
te
or

tie
da
pe
de
re
so
o
g
st
h
le
g
li

24
vij gjorde ret vell der met / Sende-
lige / det er tid at vij klage oc skrige
offuer oss selff / fordi / at vij ere skal-
cke / onde / blinde / oc vgudeligt
folck / riffue oc bide / støde oc treæ-
de / oss bland huerandre / som de vil-
de diur paa marcken gøre / oc frych-
te saadant et aluerligt Guds brød-
ord plat intet etc.

For det fierde / beder ieg / at vor
Fiere Fader vill lære oss at kende saa-
dane sine hellige brødord / oc hiel-
pe oss at vij kunde leffue oc at hols-
de oss der effter / oc at hand vill beua-
re oss alle tilsamen fra den mordere /
som er en mestere offuer all mord
oc skalckhed / oc at hand vil giffue ri-
gelige sin naade till / at alle menne-
ske (oc vij met denom) kunde elste
huerandre / oc at den ene skall vil-
le aname den anden met kerlighed /
glæde / fred / sagtmydighed / vens-
lighedt / oc godthedt / forlade

hueran-

huer andre all skyld oc brøde/ bæere
huer den andens brøst/ oc strøbelig=
hed/ vti et Christeligt brødrethaff/ oc
saa leffue vti en ret fred oc endrechtig=
hed/ som dette budord vduiser/ oc læ=
rer oss at gøre.

Det siette budord.

Du skalt icke bedrifle hoer.



Er lærer ieg oc saa/
huad Gud tencker
om meg/. oc huad
hand vill at ieg skall
gøre/ besynderlige at
ieg skall leffue kysteli=
ge/ blusomelige/ maadelige/ oc en=
drehtelige/ baade met tænder / ord/
oc gerninger/ oc at ieg skall icke locke/
beligge/ krencke/ eller skende/ naagen
mands hustru/ daatter eller pige/ men
hielppe raade/ oc gøre alt det som kæn=
dene till deres tucth oc ære/ oc hielppe
at løcke oc tillstoppe/ de vnyttige mæn=
de/ som gerne met deres løgē oc bagta=
lelse

25
lelse ville sticæle / heder oc ære fra de-
nom / Fordi / at alle desse ting / bør
meg at gøre / oc Gud vill det saa haff-
ne / at ieg icke aleneste skal lade min
nestes hustru / oc denom som hanom
tilhøre / vtræncede / oc vskemede / men
ieg er oc saa plichtich till / at hielpe der
till met / at deres tucth oc ære kand be-
uares / oc holdes veed macth / lige
som ieg vill at min neste skal gøre /
mod meg det same / besterne min ære
oc gode tœct / oc alle deres / som meg
tilhøre / oc beuise seg aldeles mod meg
som dette brøddord vduiser.

Der nest / tacker ieg min Kiære
Herre oc Gud / som er meg en tro Fa-
der / for saadane sin naade oc velger-
ning / at hand met dette brøddord vill
skytte oc besterne / min mand / søn /
sænd / hustru / datter / oc pige / oc for-
biuder saa aluorlige oc hart / att naa-
gen skal gøre denom skam / oc skend-
sel / Fordi / at han giffuer meg en frj
leyde / oc vill ingelunde / at dette hans
brøddord / skal offertrædes / oc der
som ingen vill straffe dette brøddordes
offuertrædelse / da vil hand det selff
D straffe /

straffe/ Der kand ingen vndløbe ha-
nom/ Fordi/ at saadant et vlidigt me-
neske/ skal enten pines her i verden/
eller vti helffnedes affgrund/ till euig
tid/ For hand vill haffue kysckhed/ oc
kand icke lide/ at mand bryder echte-
skaff / eller bedrissuer hoer/ Som
vi oc daglige see/ at de som leffue de-
res leffnet vti horerij / oc vkysckhed/
oc icke ville bedre seg/ faa gerne en
onder affgong aff verden/ Ellers vo-
re det vmugeligt / at naagen hulde
met fred sin hustru/ børn/ eller ty-
ende / ved tycth oc oere / for saadane
vrene vkyske oc skalckhafftige dieff-
nels tienere oc dyrckere/ som ere/ bo-
lere/ horeiegere/ Oc der som Gud
icke straffede saa haardelige same
synd/ da skulde der bliffue en gruselig
vnaturlig beblandelse / at folck skul-
de løbe tilsamen som hunde/ eller an-
andre vskellige bester/ som det skeer
naar Gud er vrede paa oss/ oc drager
sin haand fra oss/ Oc lader oss velte
vdaff en slemhed till en anden.

For

For det tredie/ bekender ieg mine
 synder/ som ieg mod dette bwdord
 bedreffuet haffuer/ met min tancke/
 ord oc gerninger/ alle mine dage/ oc
 icke aleneste haffuer været vtacknes
 melig for saadan skøn lærdom oc
 gaffue / men haffuer ocsaa murret
 mod Gud/ at hand haffuer bwdet
 saadan tycth oc kyskhed/ oc icke ladet
 allehaande wtycth oc skalcket frij oc
 vstraffet/ Jeg gaffuer oc forachtet/
 bespattet/ oc forhaanet echteskaff/ oc
 huldet det for et forbandet leffnet/
 som de synder mod dette bwdord ere/
 oc blandt alle andre synder de groff-
 ueste/ oc skēdeligste/ oc kunde icke skū-
 les eller aarsages vti nagen maade/
 det vortryder meg aff mit hierte/ at
 ieg giort haffuer etc.

For det fierde/ beder ieg for meg
 oc all verden/ at Gud vill giffue oss sin
 naade/ till at holle dette hās bwdord
 met vilie oc kerlighed/ saa at icke alenes
 neste vñ selff maae leffue kyskelige/
 men ocsaa hielp oc raade andre der til.

D ij Lige

Lige saa ferdes ieg aff sted/ met
de andre bwdord/ om ieg haffuer tid
oc stunden der till/ oc om meg det saa
løster/ Fordi/ som ieg haffuer til=
forn saugt/ vill ieg/ at ingen skall vœ=
re bunden till desse mine ord oc tan=
cker / men ieg fremsetter dette mit Exa=
mpel oc efftersyn/ hwo som vill/ hand
maa effterfølge det/ oc huo som kand
hand maa forbedre det / Oc mand
maa paa en tidt tage seg et bwdord
fore at offuerueye/ eller oc alle samen
till lige/ om hanom saa løster / Fordi
at naar som Sielen giffuer grandgiff
nelige acth paa naaget / huad heller
det er ont eller got/ saa kand hun vti et
øygeblick mere tencke/ end tungē kand
tale vti thi stunder / oc federen kand
scriffue i thi dage/ Saa mechtig en
subtilig ting er det om Sielen eller
aanden/ Der fore kand hun snarlige
offuerløbe/ de thi budord / naar hun
vil det gøre / oc er hendes aluere.

Det siuffuende bwdord.

Du skalt icke stiaele.

For



27
Or det første/ lærer
ieg her/ at ieg skal icke
tage min nestes gots/
ey heller holde det
mod hans vilie/ huer
cken lønlige eller aben
barlige / icke wære

vtro oc falsk vti handel / tjeneste / ara
beyde/ ey heller forfreme min ting/
met tyffuerrij / falsk oc sung / men ieg
skal nære meg met mit ansigtes swedi
oc æde mit eget brød / met all trostæff
oc ærlighed Item at ieg skal hielp
till / at min nestes gots (lige som mit
eget) skal icke falskelige / met tyffuerij
oc bedregerij / worde hanom affuent
eller bortaget / Jeg lærer ocsaa her / at
Gud beskytter oc bestermer / forme
delst dette bwdord / mit eget gots/
meg till gode oc gaffn / aff sin faders
lige forsyn oc store alnorlighed / i det/
hand vill att ingen skal sticels fra meg
mit gots oc næring / ochwo som det
te bwd offuertræder da haffuer Gud
langt straff der til / oc befalet bødelen
gallie oc reiff / oc der som Bøddelen
kand det icke straffe / saa straffer hand

D iij det

det selff/ at saadane menneske vorde
paa det siste vselige/arme/ oc enige sta-
ckarle/ som mand plæger at sige hof-
de Tyste/ En tyff i vngdomen/en staa-
dere vti allerdomen/ Item den tredie
arffuing/ skal icke sige glader aff vrets
fonget gots/ oc som wallen siger/ma-
le quesit male perdit.

Der nest/ tacker ieg Gud / for
sin enige veluillighed oc godhed/ som
saadan lærdom haffuer giffuet meg/
oc den gantske verden/till en vern oc
bestermelse/ offer mine timelige ting/
som hand haffuer giffuet meg / For-
der som hand icke selff taage saa vare
paa vor ting/ oc hulde oss den om till
gode/da skulle ingen aff oss/ beholde
en pending/eller en skiffue brød hies
me till sit.

For det tredie/ Bekender ieg alle
mine synder oc vtagnemellighed/ om
ieg haffuer falsket naagen/ oc atspurt
mit gaffn / met min nestes skade/om
ieg haffuer handlet vtrolige met min
neste vti køb/ sall/ oc saadan anden
handel/etc.

For det fierde/ Bedder ieg om
Guds

naade/ at ieg met den ganske verden
motte grangiffnelige offnerweye/ oc
indsætte dette bwdord i mit hierte / oc
der effter forbedre mit leffnet/ oc at alle
falskhed oc swig/ raaff / finantzer/
oc snedighed/ met all vræet / motte ia
mere oc mere forminskes oc afflæg-
ges / oc snarlige paa det siste/ formes
delst den yderste domme dag / aldeles
bortages oc ødelægges/ det er alle
Christne menneskes/ ia/ alle creatures
ydmyge begæring/ som Paulus scriff-
uer til de Romere vti det viij. Cap.

Det ottende bwdord.

Du skalt icke bæere falske
vidnesbyrde mod din neste.



Ette bwdord lærer off-
først/ at holde sandhed
for øygen / oc at fly alle
løgen oc forfengeligbed/
at wy kunde gerne høre
oc tale got om andre / oc vende alting

D iij till det

till det beste/ Oc dette bword/er en ret
muer oc vold/ at bestemme vort gode
rychte/heder oc ære/ oc vskyldighed
met/mod saa mange listige/falste/oc
bagtalendes tunger/mod alle løgnaff
tige oc suigefulde ord/hvilcke Gud vil
saa suarlige straffe/ som de andre syn-
der der tilforn omtalet er.

Der nest/bør meg at tacke Gud/
baade for denne lærdom oc bestemmel
se/som hand meg i dette bword giff
net haffuer.

For det tredie/ skulle vi bekende/
huorlunde vi haffue fremdraget vort
leffnet/vti saadane sware synder/ som
ere/løgn/ suigefulde ord/ bagtalelse/
oc falste vidnesbyrde/ met hvilcke vi
haffue forført vor neste / oc giort ha
nom skade/paa sit godt rychte/heder
oc ære/ oc vskyldighed/ hvilcke oss
haffde burt at forsware oc bestemme/
lige som vort eget rychte/heder oc ære.

For det fierde/bede vi Gud om
hielp oc trøst/at vi kunde faa naade/
till at holde dette bword her effter/oc
till at rettellige bruge vor tunge/till vor
nestes forbedring vti alle maade.

Det

Det niēde oc teinde bwdord

Du ſkalt icke begære din
neſtes huſſ ey heller
hans huſtru.



Dette bwdord lærer off i det
førſte/at vñ ſkulle icke vende
vor neſtes gots/ eller andet
hwad hās er/til off/met naa
gen finantzer eller rettighed / ſom vñ
kunde lade off tœcke der till at haſſue/
vnder et falſkt ſtein/ lige ſom vñ haſſde
ret met at fare/men at vñ ſkulle hielpe
hanom till at beholde ſit/oc emodſtaa
den ſom hanom det vill frauende/lige
ſom vñ vilde vort eget ſkulde fornares
oc beſtermes off till gode/oc dene bw
dord/er en vern oc vold/mod atſkillig
ſurſittighed/Kraagelaw/finantz/oma
flaw/ſelfin prackt/ oc ſuigefulde paa
fund/ſom denne verdens børn/ aas
gerkarle/tingſtude/spitzbaaſſner/hug
ſtere/trøglere/oc vretferdige Kiøbmēd
bruge till at kratze/riffne/oc ſkrabe till
ſamen met ret oc vret/ indtil ſaa lenge

D v at de

at de faa deres rette fortiente løn/pli-
ne/oc straff som den om visselige bider
oc tilstaar.

For det andet / Skulle vi tacke
Gud for saadan en mechtig oc mer-
ckelig velgerning/at hand vil haffue
oss / met alt det som oss tilhører beua-
rede/oc bestermede vti alle maade.

For det tredie / Skulle wy beken-
de vore synder / som vi haffue bedreff-
uet / mod dette bwdord oc den om an-
gre vti vort hierte / oc bede om naade
oc syndsens forladelse.

For det fierde / Skulle vi bede oc
begoere / hielp oc naade / till at forbe-
dre vor leffnet / saa at vi kunde ia me-
re oc mere rette oss effter desse bwdord

Der som naagen haffner nu saa
long tid oc rum till / oer besticket i
sin aand till at bede / da kand hand
vti lige saadane maade / offuerløbe oc
gøre en firefalt snoder krantz aff Cre-
do / eller den hellige Tro / som skiffes
oc deles vti iij hoffuetsstøcke / oc artia-
ckel effter de iij Personer vti Guddoa-
men.

Den

Den første Artickel om vor
skabning.

Jeg tror paa Gud Fader
altsommegtigste himmels oc
iordens skabere

H^{er} skinner først/ et mechtigt stort
oc klart liuss vt i dit hierte/ der som
du vilt det annamme/ som giffuer deg
kortelige till kende/ oc lader deg see/ det
som intet tunge maall kan vdrede /
oc vt i ingen bøger fand fuldkome-
lige bescriffues / som er / Quad
du est / huor aff du haffuer din op-
rindelse. oc begyndelse/ oc huor vdaff
himel oc iord ere skaffte / Fordi at du
est Guds creature oc gerning/ det er/
ved deg selff oc i deg selff est du slet intet
du formaat ey heller naaget aff deg
selff/ Vaud vost du for tusinde aar?
Quad vor himel oc iord for sex tusin
aar? saa slet intet/ som det er intet/ der
aldri vorder skabt/ men det som du est/
det som du kant oc formaat/ leffuer oc
haffuer/ det kalles oc er Guds Creatu-
re oc

re oc gerning/som du her tilstaar met
din mund/oc bekender din tro/Der fo
re haßfuer du intet/ som du kand rose
deg aff for Gud/vden at du est aldeles
intet/oc hand er din skabermant/ oc
kand oc saa gøre deg till intet paa huil
cket øygeblick hand løster/Dette liss
kand icke menneskens fornußt begri
be/monge mechtige oc høylende mēd/
haßfue søgt effter at vide huad hemel/
iord/mennesken/oc creatur er/men de
kunde det icke finde/men her vti denne
artickel/kand mand det klarlige finde/
Fordi/at du hører vel her/at Gud haß
fuer skabt hemel oc iord aff intet/der for
re er sielsens paradis vti denne artickel
vti huilken hun kand omwandre oc
bestue/Guds gerninger/oc vnderlige
mirackler/om huilcke her wore langt
at tale om.

For det andet / skulle vi her tacke
Gud/ at hand aff sin grundløse barm
hertighed oc naade/ haßfuer skabt oss
aff intet/ oc opholler oss aff intet/
vort gantste leffnet igennem/oc at vi
ere saa mechtige/kostelige/fawre/ oc
deylige creature/met legome/siell/for
nußt

31
unfft oc fem sind/2c.oc for hand haff
uer sticket off till Derrer i verden/off
uer fiske fugle/diwr 2c.her till høre de
første iij Capittel vti den første Most
bog/som kalles Genesis.

For det tredie/stulle vi bekende oc
begrede/vor vantro oc vtactnemeliga
hed/at vi haffue icke lagt dette paa
hierte/icke heller giffnet der acth paa/
icke trode/offuerueyde/tracterede/be
kende vor skabelse/oc vore mere skøde
løse end vilde bestier/ oc vnornustige
creature.

For det fierde/ville vi bede om en
sand oc stadig tro/at vi kude aff vor
gantske hierte/tro den same gode Gud
at være vor skabere som denne Metikel
indholler.

Den anden Artickel om
vor genløselse.

Oc paa Ihesum Christum
hans eneste søn etc.

H^Er skinner oc saa et herligt oc mer
ckeligt lins/som lærer off hwor
lunde vi worde frigiorde/formedelst
Guds

Guds søn Jesum Christum vor Herre/
fra døden / som vi vore vnderlag
de oc till enig tid fordømpte for Alder
synd skyld / lige som du skal icke nu
tuiffle der paa / effter den første Artis
ckel / at du est ey regnet i tallet / met de
andre Guds Creature / oc est et met des
nom / saa bør deg oc saa at regne oc
telle deg / at være en aff den om / som
igenløse ere / oc der paa intet twiffle /
Oc dette ord vor / eller oss / skal du in
derlige indsette vti dit hierte / oc lige
som artikelen indeholder / Jeg tror oc
saa paa Jesum Christum vor Herre /
saa skal du oc saa tencke / at hand er
pint for oss / eller oss till gode / døde for
oss / opstad for oss / oc huor stor hand
er / da er hand vor / oc for vor skyld
bleff hand saadan / gjorde oc lidde saa
dant / saa at du bliffuer ia en aff des
nom som siige / vor Herre.

For det andet / skulle vi inderlige
aff vort hierte tacke Gud / for saadan
hans godhed mod oss / oc glædes vti
aanden for denne igenløselse.

For det tredie / skulle vi begræde
oc bekende / den store vantro oc twil
afftig

afftigbed / som vĩ haſſue till ſame
 Guds naade oc godhed / O huor grus
 ſelige Aſſguderū deg k̃and da k̃ome vti
 hw / ſom du haſſuer bedreffuet / mod
 denne Artickel / met ſaa monge hellis
 gens dyrckelſer / met dine egn gernin
 ger / oc andre optenchte dyrckelſer ſom
 ere twert mod denne vor igenløſeſe.

For det ſierde / ſkalt du bede Gud /
 at hand vill giſſue deg naade till / at
 bliſſue her effter indtill enden ſtadelig
 vti en ſand vforfalſket tro / till vor her
 re Iheſum Chriſtum.

**Den tredie Artickel om vor
 helliggørelſe.**

**Jeg tror paa den
 Delligaand etc.**

Der er nu det tredie mechtige liuſſ /
 ſom lærer off / hworlunde vĩ ſkulle ṽd
 wortes her paa iordē / finde oc begribe
 ſame ſkabere oc ſame gēløſere / oc huad
 ende det ſkall ſaa met all ting / her vore
 vell meget at tale om / men dette er ſum
 men / huor ſom helſt den hellige kircke
 er / der findes ocſaa Gud vor ſkabere /
 Gud

Gud vor genløfere/oc Gud den helliga
gaand/ det er den helligaand som off
daglige hellig gør formedelst syndes
forladelse 2c. Den hellige kircke er oc
saa der /som Guds ord om saadan en
tro till Christum predickes / reent oc
klart/oc menneſten det bekæder / Der
faar du nock at tencke paa/ huad den
helligaand daglige forarbejder i den
hellige kircken.

Der fore ſkalt du her tacke Gud/
at hand haſſuer kallet deg/ ind vti
ſamme hellige forſamling.

Itē du ſkalt begræde oc bekæde/din
vtroſtaff oc vtagnemeleighed/ at du
haſſuer intet achtet/mē aldeles forgl-
empt ſadā ting/ Oc du ſkalt bede Gud
om en ſand oc viſſer tro/vti huilckē du
kant bliſſue ſtadelige/indtill ſaa lenge
du komer der hen/ ſom alting achter
bort at kome/oc till euighed bliſſue/
det er/effter legomens opſtandel-
ſe till det euige liſſ / **AMEN.**

Tryct i Magdeborg hosſ Hansſ
Walther. M. D. XLI.

